www.xtrapapers.com

M12/1/A1TIB/SP1/TIB/TZ0/XX

22120311

International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)
Jeudi 10 mai 2012 (matin)
Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

© International Baccalaureate Organization 2012

*གཤམ་གསལ་གང་རུང་**གཅིག**་གི་ནང་དོན་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་རྒྱས་ཙམ་གྱིས།*

1.

འགྲུལ་བཞུད་ཐེངས་གཅིག་གི་ཚོར་སྣང་།

ད་ནངས་སྐྱ་རེངས་བུ་མོས་མཁའ་མཐའི་མུན་པ་བཙོམ་པས་ང་གཞི་ནས་གཉིད་ལས་སད། སྤྱི་མོ་ལགས་ཀྱིས་མ་ཧེ་འདོན་གྱིན་ཐབ་ཚང་དུ་ཇ་སྲུབ་འཕྲུལ་འཁོར་གྱི་སྒྲ་དེ་ཡང་ལྷང་ངེར་ཇ་བཟོ་བཞིན་པ་ཐོས། ངས་བྲེལ་འཚུབ་ཀྱིས་མལ་ལས་ལངས་ཏེ་ཉལ་ཆས་ཀྱང་ལྟེབ་བརྩེགས་མ་བརྒྱབས་པར་ཁ་ངོ་སྟབས་བདེ་ཞིག་བཀྲུས་རྗེས་ཞོགས་ཇ་བཏུང་། སྐབས་དེར་མགོན་པོས་ཁ་པར་སླེབས་བྱུང་། སྤྱི་མོས་ཡིད་མ་རངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་"མགྱོགས་པོ་བྱས་ན་མ་གཏོགས་རླངས་འཁོར་རྗེས་ཟིན་གྱི་མ་རེད།" ཟེར། ང་བྲེལ་འཚུབ་དེ་བས་ལངས་ཏེ་ཇ་འཐུང་འཕྲོའང་བཞག་ནས་སྤྱི་མོ་ལགས་ལ་ལག་གཡུག་ཅིག་བྱེད་ཞོར་དུ་རྒྱབ་ཁུག་འཁྱེར་ནས་རླངས་འཁོར་འབབ་ཚུགས་སུ་བསྐྱོད། མགོན་པོ་སྔ་ས་ནས་འབབ་ཚུགས་སུ་འབྱོར་ཏེ་ང་སྒུག་འདུག སྐབས་དེར་འབབ་ཚུགས་ཕྱི་ནང་འགྲུལ་པས་ཁེངས་ཤིང་། རླངས་འཁོར་བརྒྱ་ཕྲག་འགའི་ལྷིར་སྒྲས་ཁྱབ་འདུག དེ་ལྟའི་འདུ་འཛོམས་ཁེངས་པའི་ཁྲོད་དུ་འགྲུལ་པ་འགའ་རེ་ཕྭ་སེ་ལག་ཏུ་འཁྱེར་ནས་རང་རང་གི་རླངས་འཁོར་ཨང་གྲངས་མ་རྙེད་པར་འཚོལ་བཞིན་མཆིས། མགོན་པོས་རྒྱབ་ནས་གློ་བུར་དུ། "རླངས་འཁོར་སླེབས་སོང་། མགྱོགས་པོ་མ་བྱས་ན་དེ་རིང་འཚང་ཁ་ཆེན་པོ་ཡོད།" ཟེར་བཞིན་རླངས་འཁོར་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུགས། ང་ཡང་རྗེས་སུ་རྒྱུགས། སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་དེ་ནི་ནམ་རྒྱུན་ནས་བལ་པོའི་གྲོང་གསེབ་ཁག་ཏུ་ཡུལ་མི་འགྲིམ་འགྲུལ་པ་ཡར་མར་འོར་འདྲེན་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཕྱི་ནང་གི་བཟོ་ལྟ་དང་མཐུན་རྐྱེན་གང་ཐད་དུ་ལྟ་ས་མི་འདུག་ལ། ད་དུང་རྒྱབ་སྐྱེགས་ཚང་མ་རྩབ་ཧྲུལ་དུ་སོང་བ་དང་། འཁྲིག་གདན་སྟེང་ལོ་ངོ་གཉིས་གསུམ་གྱི་དྲིག་པ་ནག་ཤར་རེ་ཆགས་པ་ཤ་སྟག་རེད། ང་སེམས་སྐྱེང་ནས་ཉོབ་སྣང་བྱུང་ཡང་རྒྱབ་སྐྱེགས་ཐོག་བསྡད་དེ་གཡས་གཡོན་གྱི་འགྲུལ་རོགས་ཚོར་ལྟ་ཙམ་བྱས། ཏ་ལམ་བོད་པ་ང་གཉིས་མ་གཏོགས་ཚང་མ་བལ་པོའི་གྲོང་གསེབ་པ་ཤ་སྟག་རེད། དེ་ནས་རླངས་འཁོར་ག་ལེར་ཁ་གཅུས་ཏེ་མདུན་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱོད་འགོ་ཚུགས། སྐབས་དེར་སྦྲང་ཆར་སིམ་སིམ་དུ་འབབ་བཞིན་མཆིས་ལ། སྐུམ་ནག་གི་གཞུང་ལམ་ངོས་སུ་ཞག་རྩི་བྱུགས་པ་འདྲ་བའི་འོད་མདངས་ཤིག་ཀྱང་ལྷམ་ལྷམ་དུ་འཚེར་བ་དང་། ལམ་ཟུར་དུ་སྐྱེས་པའི་སེང་ལྡེང་དང་། སྨྲུག་པ་ཤིང་། སྐྱུ་རུའི་སྡོང་པོ་བཅས་ཚར་རླུང་དང་ལྷན་དུ་མགོ་ལྷོག་ལྷེམ་ལྷེམ་དུ་གཡོ་བཞིན་མཆིས།

རླངས་འཁོར་སྤུར་བཞིན་བསིལ་ལྷུང་འཛམ་པོའི་ཁྲོད་ཤར་རེར་བསྐྱོད་ནས་རི་ཀླུང་འགའ་ཤིག་བརྒལ་རྗེས་མཆོད་རྟེན་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་མཇལ་བའི་རི་རྩེར་འབྱོར། དེ་རུ་ཡུད་ཙམ་བཀག གནས་དེར་བལ་པོའི་ཉེན་རྟོག་ལྟ་ཞིབ་རུ་ཁག་གི་ཁང་ཆུང་ཞིག་འདུག་ལ། ཁང་ཆུང་དེའི་ཟུར་ཞིག་ལ་ལྕགས་ལེབ་གཅིག་བཀལ་འདུག དེའི་སྟེང་དུ་དབྱིན་ཇིའི་ཡིག་གཟུགས་ཆེན་པོའི་ཐོག་"ན་གར་ཀོ་ཊའི་རྫོང་དུ་ཕེབས་པར་དགའ་བསུ་ཞུ།" ཞེས་བྲིས་འདུག རླངས་འཁོར་བཀག་ས་དང་ཙུང་ཉེ་བའི་ལམ་གཞུང་དུ་སྨྱུག་མ་སྐམ་པོ་རིང་པོ་ཞིག་ཁྲེད་དུ་བཀལ་བའི་འགག་སྒོ་ཞིག་འདུག་པས།

www.xtrapapers.com

ཧླངས་འཁོར་ནང་རྩོག་ཞིབ་ཆེད་འགྲུལ་མི་ཡོངས་རྫོགས་རྐང་ཐང་དུ་སྐར་མ་འགའ་འགྲོ་དགོས་བྱུང་། འགྲུལ་མི་རྣམས་ཧླངས་འཁོར་ནང་བསྡད་རྗེས་ཧླངས་འཁོར་སླར་ཡང་ག་ལེར་བསྐྱོད་འགོ་ཚུགས། འགྲོ་ལམ་བདེ་པོ་མེད་ཁར་ཀྱག་ཀྱོག་ཆེ་ནའང་། ཁ་ལོ་པས་ཧླངས་འཁོར་གྱི་མྱུར་ཚད་སྔར་ལས་ཇེ་མགྱོགས་སུ་བཏང་སོང་བས་འཁྲུག་ཆ་ཆེ་བ་མ་ཟད། ཧླངས་འཁོར་ནང་སྐན་པོ་ཡེ་ནས་མེད་པའི་བལ་པོའི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་གླུ་གཞས་ཀྱི་སྒྲ་གསལ་ལ་མི་གསལ་ཞིག་བཏང་བ་དེ་ཡང་ཧླངས་འཁོར་ཐུར་དུ་རྒྱུགས་པའི་ཚག་སྒྲ་དང་འུར་སྒྲའི་ཁྲོད་བསྲུན་སྣང་གི་རྒྱུ་ལས་གླུ་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུག་སྙན་མོ་ཞིག་ཏུ་ག་ལ་འགྱུར། སྐབས་དེར་ངས་མགོ་བོ་སྒེའུ་ཁུང་ལས་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ་དུད་ཞགས་ལྡོག་ལྡོག་ཏུ་འཕྱོ་བའི་གཡས་གཡོན་གྱི་བལ་པོའི་གྲོང་ཚོ་དང་། ད་དུང་མིག་རྒྱང་ཚད་པའི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་བོའི་སྨ་ཕྲུད་སོགས་ལ་རྒྱང་ལྟ་བྱས། ལམ་དབར་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་འགའ་ཤས་སུ་སྨྱུག་མ་ལང་ལོང་དུ་གཡོ་ཞིང་ལྗང་མདོག་ལྡན་པའི་ནགས་ཚལ་ཧ་ཅང་སྟུག དེ་དག་དཀྱིལ་དུ་འཕོད་སློམ་པའི་གཞུང་ལམ་དེ་ཡང་མཛེས་སྡུག་གི་དཔལ་ལ་འགྲན་ཞིང་སྣུམ་ཚོན་གྱི་རི་མོའི་བཀོད་པ་ཞིག་དང་མཚུངས་པའི་མཛེས་སྡུག་འདྲ་བའི་སྒུམ་རྗེན་གྱི་གནས་ཤིག་དང་ཨ་ན་མ་ན་རེད།………………།།

སྦྱིན་པ་དོན་གྲུབ། གངས་རིའི་ལང་ཚོ། (༢༠༠༩)

– འབྲི་རྩོམ་འདིའི་བཀོད་སྒྲིག་བྱེད་སྟངས་ལ་ལེགས་ཉེས་ཀྱི་དཔྱད་པ་གྱིས།

– རྩོམ་པ་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་གང་བརྗོད་འདོད་པ་རྣམས་གསལ་པོ་བྱུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།

– རྩོམ་པ་པོས་མི་སྣ་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་སྟངས་ཇི་འདྲ་འདུག་རང་གི་མཐོང་ཚུལ་བྲིས།

2.

བསླབ་བྱ་ལེའུ་དགུ་པ།

འདིག་རྟེན་ལྷ་ལུགས་གཅིག་ལ་མཐོང་ལུགས་གཉིས། །ལྷ་ལུགས་གཅིག་ལ་རིགས་ཀྱང་རིགས་གཅིག་འདུག །
ཕ་ཡིས་བུ་དང་བུ་ཡིས་ཕ་བྱེད་པ། །དེ་འདྲ་བསམས་ན་ཐུང་ཐུང་ག་ནས་ཡིན། །
མ་བསམས་གྱུར་ན་ཕ་བུའི་དམ་ཚིག་ཉམས། །དམ་ཉམས་ལག་ལེན་སྟང་བའི་དགྲ་ལ་འགྱུར། །
ཕྲུ་གུ་ཕ་མ་མེད་པ་མི་སྲིད་ཀྱང་། །ལག་ཐོག་སྟོན་རྒྱུ་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཙམ། །
ཚེ་སྟོད་ཡོད་ཀྱང་ཚེ་སྨད་མེད་པ་མང་། །ཕ་བུའི་དམ་ཚིག་བསྲུང་དུས་བསྲུངས་པ་དཀའ། །
དུས་ཚོད་ཆུ་ཚོད་མ་འགྱངས་གྲོལ་ནས་འགྲོ། །འཕྲུས་ཤོར་མེད་པར་བུ་ལ་ཡོན་ཏན་སློབས། །
ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་རྩ་བ་ཡི་གེ་དང་། །ཡོན་ཏན་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡི་གེ་རེད། །
ཕྲུ་གུའི་ཡི་གེ་གསེར་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་སྐྱོལ། །མི་ཕོའི་ཡི་གེ་སྟག་གདན་སྟེང་དུ་འཇོག །
བླ་མའི་ཆོས་རར་ཡི་གེ་མེ་ལོང་རེད། །རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་རར་ཡི་གེ་འབྲས་བུ་རེད། །
ཡིག་ཡོད་མིག་ཡོད་མཁས་པ་སྤྲུལ་པའི་རྒྱུད། །ཡིག་མེད་མིག་མེད་ལོང་བ་ལྐུགས་པའི་རྒྱུད། །
ཀྱོག་ཀྱོག་ཡི་གེ་གཞུ་ལྟར་འཁྱོག་གྱུར་ཀྱང་། །དོན་རྩ་མདའ་ལས་འདྲོང་བ་དེ་རུ་ཚང་། །
ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་རེད། །དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་དགོས་མིར་ཐོགས་པ་མེད། །
དོན་དུ་མི་ལ་ཡོན་ཏན་ཚང་བ་དགོས། །ནོར་རྫས་མཚམས་རེ་སོང་འགྲོ་མཚམས་རེ་ཡོང་། །
ནོར་ལ་བརྐྱུར་བརླག་རྐུན་མས་འཕྲོག་པའི་ཉེན། །ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་འཛད་མེད་ཕུགས་ཀྱི་གཏེར། །
ན་སོ་གཞོན་དུས་བུ་ལ་སྦྱོང་བརྡར་སློབས། །ན་ལོ་ལོངས་ནས་བསླབ་དགོས་མེད་པ་གྱིས། །
ལྕང་གསར་གཞོན་དུས་འདྲོངས་ན་འདྲོངས་པ་རེད། །ལྕང་རྒན་སྡོང་སྡོང་མང་ན་ཆག་པའི་ཉེན། །
ངན་པའི་མི་དང་གྲོགས་ལ་བསྟོངས་པ་ན། །དུག་དང་བསྟོངས་ན་དུག་གི་ཁ་ཐླངས་ཐོག །
ངན་པའི་ཚོགས་དང་ནག་པོའི་སོལ་བ་འདྲ། །ཚ་མོས་བསྲེག་ཉེན་གྲང་མོས་རྫས་ཉེན་ཆེ། །
ཁ་དང་སྙིང་གི་བསྐོར་ཕྱོགས་གཏོང་གིན་སོང་། །ཡག་དང་ཉེས་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཤོད་ཀྱིན་སོང་། །
ཡག་ན་ཡག་པས་ངོ་བསྟོད་བདག་རྐྱེན་སྤྲོད། །ཉེས་ན་ཉེས་སོང་ཟེར་བས་ཉེས་ཐག་ཐོངས། །
ཨ་མའི་ཁ་ལ་སྒོ་ལྕགས་བརྒྱབ་དྲགས་ན། །ཕྲུ་གུས་ཆག་སྒོའི་རྒྱལ་སྒོ་ཕྱེ་ཉེན་ཡོད། །
རྗེ་ལ་ཕྱི་བདར་ཐོན་ན་ནོར་བུ་དང་། །ལྕགས་ལ་འདམ་ཤ་ཐོན་ན་མེ་ལེང་ཡོང་། །
ཡོན་ཏན་ཐུན་སུམ་ཚོགས་ན་སྙིང་གི་བུ། །བྱ་ལུགས་བྱེད་ལུགས་ངན་ན་དགྲ་ལས་ལོད། །
དེ་ཚེ་སེམས་པ་དཀར་བའི་སྐད་ཆ་རེད། །བུ་ཡོད་ཕ་ཚོ་ཐུགས་ལ་དེ་ལྟར་ཞོག ༎

ཁ་ཆེ་ཁ་ལུ།

www.xtrapapers.com

www.xtrapapers.com

– ཁ་ཆེ་ཕ་ལུས་འདིར་དཔེ་གང་དང་གང་ལ་སྦྱར་ནས་དོན་གང་དང་གང་ཞིག་བཤད་འདུག་གམ།

– རྩོམ་པ་པོའི་སྙན་ངག་འབྲི་སྟངས་འདི་ཁྱེད་རང་གི་བློ་ལ་འབབ་པོ་ཞིག་འདུག་གམ་མི་འདུག་རྒྱུ་མཚན་གསལ་པོ་ཤོད།

– རྩོམ་འདིའི་ཚིག་སྦྱོར་གཉིས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།